

HELVETAS 2012

RAPPORT FINANCIER

# RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION SUR LES COMPTES ANNUELS À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES D'HELVETAS SWISS INTERCOOPERATION, ZÜRICH

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints d'HELVETAS Swiss Intercooperation, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes, le tableau de financement, le tableau de variation du capital et l'annexe pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012. Les travaux de révision ont été achevés le 3 mai 2013. Selon la Swiss GAAP RPC 21, les indications du rapport de performance ne sont soumises à aucun contrôle de l'organe de révision.

## Responsabilité du comité central

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux Swiss GAAP RPC 21, aux dispositions légales et aux statuts, incombe au comité central. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le comité central est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

## Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la

loi suisse et aux normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

## Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012 donnent une

image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les Swiss GAAP RPC, et sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

## Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la Loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'art. 728a al. 1 chif. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe un système de contrôle interne relatif à l'établissement et la présentation des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Comité central.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEWO soumises à notre contrôle sont respectées.

KPMG SA

Michael Herzog  
Expert-réviseur agréé  
en chef

Reto Kaufmann  
Expert-réviseur agréé

Zurich, le 25 mai 2013



Pour les dons: CP 10-1133-7  
Reconnue par le ZEWO

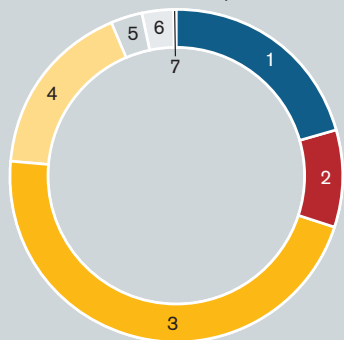
# BILAN

		31.12.2012 en CHF	31.12.2011 en CHF
<b>ACTIFS</b>			
	Explications		
Liquidités	1.1	32'036'420.86	33'058'622.17
Titres	1.2	13'544'774.30	12'845'143.44
Créances	1.3	1'518'833.69	1'742'535.25
Stocks de marchandises	1.4	825'993.12	944'100.00
Fortune nette dans les pays de projets	1.5	12'420'004.70	10'042'679.07
Régularisation des actifs	1.6	11'817'120.92	9'085'735.32
<b>Fonds de roulement</b>		<b>72'163'147.59</b>	<b>67'718'815.26</b>
Immobilisations corporelles	1.7	603'200.02	711'795.00
Placements immatériels	1.7	1'151'391.50	413'104.90
Placements financiers	1.8	40'936.30	40'901.05
<b>Fortune de placement</b>		<b>1'795'527.82</b>	<b>1'165'800.95</b>
<b>Total Actifs</b>		<b>73'958'675.41</b>	<b>68'884'616.21</b>
<b>PASSIFS</b>			
		31.12.2012 en CHF	31.12.2011 en CHF
Engagements	2.1	2'624'083.57	2'427'713.19
Régularisation des passifs	2.2	38'714'565.15	34'407'263.21
<b>Capital étranger à court terme</b>		<b>41'338'648.72</b>	<b>36'834'976.40</b>
Réserves	2.3	1'598'454.48	1'411'690.48
<b>Capital étranger à long terme</b>		<b>1'598'454.48</b>	<b>1'411'690.48</b>
<b>Capital étranger</b>		<b>42'937'103.20</b>	<b>38'246'666.88</b>
<b>Capital de fonds lié</b>	2.4	<b>1'910'383.74</b>	<b>1'924'124.02</b>
Capital libre amassé		15'493'027.57	15'095'664.41
Capital lié amassé		13'618'160.90	13'618'160.90
<b>Capital d'organisation</b>		<b>29'111'188.47</b>	<b>28'713'825.31</b>
<b>Total Passifs</b>		<b>73'958'675.41</b>	<b>68'884'616.21</b>

# COMPTE D'EXPLOITATION

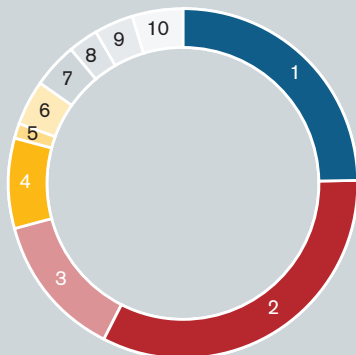
## Recettes

- 1 Recettes de dons 20,8%
- 2 Contributions de la DDC aux programmes 9,3%
- 3 Contributions de la DDC aux projets 46,5%
- 4 Contributions d'organisations aux projets 17,3%
- 5 Recettes services de conseils 2,9%
- 6 Recettes commerce équitable 2,9%
- 7 Autres revenus d'exploitation 0,3%



## Dépenses

- 1 Afrique 24,9%
- 2 Asie 32,8%
- 3 Amérique latine et Caraïbes 13,2%
- 4 Europe de l'Est, Caucase et Asie centrale 8,5%
- 5 Coordination de programmes 1,2%
- 6 Dépenses services de conseils 4,2%
- 7 Dépenses projets en Suisse 4,1%
- 8 Dépenses commerce équitable 2,9%
- 9 Secrétariat général 3,6%
- 10 Recherche de fonds 4,6%



		2012 en CHF	2011 en CHF
<b>RENDEMENT</b>	Explications		
Cotisations des membres	3.1	3'027'662.93	3'153'001.00
Dons de pouvoirs publics	3.1	20'100'386.63	17'603'806.12
Legs	3.1	935'681.13	1'231'674.00
<b>Produit de l'acquisition de fonds</b>		<b>24'063'730.69</b>	<b>21'988'481.12</b>
Contributions de la DDC aux programmes	3.2	10'700'000.00	10'700'000.00
Contributions de la DDC aux projets	3.2	53'738'859.86	55'370'983.48
Contributions d'organisations aux projets	3.3	19'954'828.80	13'596'467.70
Recettes conseils	3.4	3'414'420.89	5'361'421.80
Recettes commerce équitable	3.5	3'400'448.62	3'580'567.26
Autres revenus d'exploitation	3.6	295'288.79	118'159.30
<b>Revenus des prestations fournies</b>		<b>91'503'846.96</b>	<b>88'727'599.54</b>
<b>Produit d'exploitation</b>		<b>115'567'577.65</b>	<b>110'716'080.66</b>
<b>CHARGES</b>			
Afrique		28'863'317.68	20'539'037.13
Asie		37'955'016.38	35'440'229.58
Amérique latine		15'253'825.65	18'508'886.97
Europe de l'Est, Caucase et Asie centrale		9'851'133.40	9'927'597.32
Coordination, encadrement des programmes		1'399'740.91	2'603'144.00
<b>Dépenses pour les projets internationaux</b>	4.0	<b>93'323'034.02</b>	<b>87'018'895.00</b>
<b>Dépenses pour le service de conseils</b>	4.1	<b>4'947'404.66</b>	<b>5'553'431.32</b>
<b>Dépenses pour les projets en Suisse</b>	4.2	<b>4'735'174.96</b>	<b>4'115'025.06</b>
<b>Dépenses pour le commerce équitable</b>	4.3	<b>3'332'038.32</b>	<b>3'558'174.78</b>
Siège		4'168'884.65	4'382'229.93
Recherche de fonds		5'307'961.58	5'104'662.49
<b>Siège et recherche de fonds</b>	4.4	<b>9'476'846.23</b>	<b>9'486'892.42</b>
<b>Dépenses pour la fourniture de prestations</b>		<b>115'814'498.19</b>	<b>109'732'418.57</b>
<b>Résultat d'exploitation</b>		<b>-246'920.54</b>	<b>983'662.09</b>
Résultat financier	5.0	616'273.91	-317'730.83
Autres résultats	5.1	14'269.51	-87'251.70
<b>Résultat annuel avant résultat du fonds</b>		<b>383'622.88</b>	<b>578'679.56</b>
Résultat du fonds	6.0	13'740.28	-128'570.06
<b>Résultat annuel avant prélèvement/affectation au capital d'organisation</b>		<b>397'363.16</b>	<b>450'109.50</b>
<b>Prélèvements/Affectations</b>			
au capital libre amassé		397'363.16	450'109.50
au capital lié amassé		-	-

# TABLEAU DES FLUX FINANCIERS

ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE	2012 en CHF	2011 en CHF
Résultat annuel avant résultat du fonds	383'622.88	578'679.56
Amortissements immobilisations corporelles et placements immatériels	673'915.98	586'945.59
Constitution de provisions	186'764.00	93'164.63
Résultat financier	-616'273.91	317'730.83
Diminution des créances	223'701.56	874'695.66
Diminution des stocks de marchandises	118'106.88	109'500.00
Augmentation de la fortune des projets dans les pays de projets	-2'377'325.63	-7'352'385.26
Augmentation/diminution de la régularisation de l'actif (sans promesses de dons)	-2'785'500.60	2'074'816.07
Diminution des promesses de dons	54'115.00	85'877.00
Augmentation/diminution des engagements	196'370.38	-1'389'802.11
Augmentation de la régularisation du passif	4'307'301.94	6'539'707.93
<b>Flux financiers de l'activité économique</b>	<b>364'798.49</b>	<b>2'518'929.89</b>
<b>ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT</b>		
Investissements de titres	-2'630'647.90	-2'186'138.00
Investissements en immobilisations corporelles	-130'103.00	-96'214.49
Investissements en immobilisations immatériels	-1'173'504.60	-542'526.00
Investissements en placements financiers	-35.25	-39.00
Désinvestissements de titres	2'513'627.29	1'301'294.00
Frais bancaires	-116'828.61	-66'914.35
Intérêts et dividendes sur les titres et les liquidités	211'436.13	159'759.51
<b>Flux financiers de l'activité d'investissement</b>	<b>-1'326'055.94</b>	<b>-1'430'778.33</b>
Différences de conversion	-60'943.86	56'260.07
<b>Changement net des liquidités</b>	<b>-1'022'201.31</b>	<b>1'144'411.63</b>
<b>PREUVE DES LIQUIDITÉS</b>		
Etat de départ des liquidités	33'058'622.17	20'007'922.96
Fusion Intercooperation	-	11'906'287.58
Etat final des liquidités	32'036'420.86	33'058'622.17
<b>Modification des moyens de paiement</b>	<b>-1'022'201.31</b>	<b>1'144'411.63</b>

# COMPTE SUR LA MODIFICATION DU CAPITAL

	Etat 01.01.12 en CHF	Revenus	Attribution	Transfert de fonds interne	Prélèvements	Résultat total	Etat 31.12.12 en CHF
<b>Fonds provenant du financement propre</b>							
Capital libre amassé	15'095'664			397'363		397'363	15'493'028
Capital lié amassé pour							
- le fonds de recherche de fonds	1'000'000					0	1'000'000
- le fonds réserves de fluctuation des titres	470'650					0	470'650
- le fonds réserves de continuation	9'830'744					0	9'830'744
- le fonds immobilier	1'790'000					0	1'790'000
- le fonds social	526'767					0	526'767
Résultat annuel	0		397'363	-397'363		0	0
<b>Capital d'organisation</b>	<b>28'713'825</b>	<b>0</b>	<b>397'363</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>397'363</b>	<b>29'111'188</b>
<b>Capitaux de différentes fonds</b>							
Fonds Parrainages pour l'eau	0		1'305'163	-1'305'163		0	0
Fonds Formation	0		117'484	-117'484		0	0
Dons affectés à l'Asie	560'897		2'435'459	658'979	-3'392'235	-297'797	263'100
Dons affectés à l'Amérique latine	454'568		1'559'351	189'773	-1'890'903	-141'779	312'789
Dons affectés à l'Afrique	663'673		6'074'805	338'321	-5'977'193	435'933	1'099'606
Dons affectés Europe de l'Est, Caucase, Asie centrale	64'987		185'525	235'574	-431'196	-10'097	54'890
<b>Capital du fonds avec affectation limitative</b>	<b>1'744'124</b>	<b>0</b>	<b>11'677'787</b>	<b>0</b>	<b>-11'691'527</b>	<b>-13'740</b>	<b>1'730'384</b>
Empowerment Fonds	180'000	0			0	0	180'000
<b>Fonds d'usufruit</b>	<b>180'000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>180'000</b>
<b>Capitaux de fonds liés</b>	<b>1'924'124</b>	<b>0</b>	<b>11'677'787</b>	<b>0</b>	<b>-11'691'527</b>	<b>-13'740</b>	<b>1'910'384</b>

Informations sur le capital lié amassé:

- Fonds de recherche de fonds: ce fonds sert à financer des investissements pluriannuels dans la recherche de fonds.
- Fondes réserves de fluctuation des titres: ce fonds permet de compenser des fluctuations de titres importantes.
- Fonds réserves de continuation: si de grosses difficultés financières se produisaient dans le cadre de projets à l'étranger, les obligations à satisfaire seraient financées grâce à ce fonds.
- Fonds immobilier: ce fonds sert à financer des investissements dans des biens immobiliers.
- Fonds social: le fonds social sert à surmonter des situations critiques du personnel d'HELVETAS Swiss Intercooperation

Information sur les capitaux de fonds:

Le fonds 'Formation' a été créé en 2012. La rubrique 'Transfert de fonds interne' montre l'utilisation des fonds 'Parrainages pour l'eau' et 'Formation' dans les continents.

## Modification des provisions

	Etat 01.01.12 en CHF	Formation	Utilisation	Liquidation	Influence des changes	Résultat total	Etat 31.12.12 en CHF
Contributions de prévoyance pour le personnel à l'étranger	621'521	265'591	-47'553	-2'087	-6'137	209'814	831'335
Contributions de réinsertion pour les collaborateurs	790'170	5'000	-10'000	-18'050		-23'050	767'120
<b>Provisions</b>	<b>1'411'690</b>	<b>270'591</b>	<b>-57'553</b>	<b>-20'137</b>	<b>-6'137</b>	<b>186'764</b>	<b>1'598'454</b>

## PRINCIPES DE LA PRÉSENTATION DES COMPTES

La présentation des comptes d'HELVETAS Swiss Intercooperation est établie conformément aux recommandations techniques relatives à la présentation des comptes (Swiss GAAP FER), au code suisse des obligations et aux directives de la fondation Zewo. Les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats.

### Modifications des principes de la présentation des comptes de l'année sous revue

Il n'y a pas de modifications significatives des principes de la présentation des comptes par rapport à l'année précédente.

### Consolidation

HELVETAS Swiss Intercooperation n'a ni filiale ni institution partenaire auprès desquelles elle exerce ou pourrait exercer une influence déterminante avec un contrôle et une gestion commune. Pour des raisons matérielles, les moyens financiers des groupes régionaux d'HELVETAS Swiss Intercooperation ne sont pas consolidés.

### Organisations/personnes/institutions proches

Les organisations suivantes sont considérées comme proches:

- Alliance Sud (communauté de travail des organisations d'entraide), Berne
- Fondation Max Havelaar, Bâle
- Skat consulting, St.Gall
- cinfo, Bienne
- Intercooperation Social Development ICSD, Secunderabad, Andhra Pradesh, Inde
- Intercooperation-America Latina, Quito, Equateur
- Association Intercooperation Madagascar AIM, Antananarivo, Madagascar
- Rural Livelihood Development Company RLDC, Dodoma Tanzanie, Afrique de l'Est

Sur la base d'un accord contractuel, Alliance Sud reçoit une contribution notable à son budget annuel. HELVETAS Swiss Intercooperation est représentée au comité des autres organisations mais n'y exerce toutefois aucune influence déterminante.

### Adaptation des chiffres de l'année précédente

Les données de l'année précédente concernant les actifs et les passifs, les contributions aux projets et les recettes des services de conseils ont été mal attribuées, pour un résultat neutre.

Ces écarts uniques résultent d'une évaluation insuffisante des anciens systèmes TI. En conséquence des projets ont en partie été attribués par erreur à des bailleurs. Ce problème est apparu de manière isolée lors de cette évaluation.

L'attribution insuffisante aux projets n'a aucune influence sur les résultats ou les positions du bilan, et n'a donc aucune influence sur le résultat d'exploitation 2011.

Afin de tendre vers une meilleure transparence, les chiffres de l'année précédente ont été adaptés à la nouvelle articulation au niveau des recettes ainsi que des dépenses de la recherche de fonds.

## PRINCIPES D'ÉTABLISSEMENT ET D'ÉVALUATION DU BILAN

La comptabilité est tenue en francs suisses. Le principe applicable est celui des frais d'acquisition respectivement de fabrication. On utilise la méthode de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Si les remarques relatives aux différents postes du bilan ne mentionnent rien de contraire, ils sont évalués à leur valeur nominale à la date de clôture du bilan.

### Devises

Les liquidités, la fortune et les engagements en devises au jour du bilan sont convertis au cours de clôture des devises de l'administration fédérale des contributions à Berne. Les transactions en monnaies étrangères sont effectuées aux cours du jour. Les bénéfices et les pertes de change bruts ont été passés dans le compte d'exploitation.

### Liquidités

Ce poste comprend la caisse, les comptes postaux et bancaires, ainsi que les dépôts à terme fixes et les placements fiduciaires d'une durée maximale de 90 jours. Ceux-ci sont évalués à leur valeur nominale. Les transactions en monnaies étrangères ont été effectuées pendant l'exercice aux cours du jour.

### Titres

Les titres sont détenus en tant que réserve de liquidités et par conséquent affichés dans le fonds de roulement. Ils sont inscrits au bilan au cours de change de la date du bilan. L'Empowerment Fonds dans le fonds de capital lié est investi en titres. Les directives de placement en vigueur du 27.11.05 privilégient les titres dans le domaine des placements durables et permettent des placements générant des bénéfices économiques et sociaux.

### Créances

L'estimation a lieu à la valeur nominale moins les correctifs de valeurs individuelles requis par l'exploitation. Le poste comprend pour l'essentiel des créances résultant de la vente de marchandises et de prestations ainsi que des avoirs résultant de l'impôt anticipé.

### Réserves de marchandises

Les réserves de marchandises sont inscrites au bilan à leur valeur d'acquisition ou à la valeur de vente la plus basse possible, compte tenu d'un correctif adéquat des valeurs individuelles.

### Fortune nette dans les pays partenaires

Pour ce poste, il s'agit essentiellement de liquidités, de créances et d'obligations à court terme.

### Régularisation de l'actif

Ce compte comprend les postes des actifs résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur des dépenses de projets qui n'ont pas encore été réglées.

### Immobilisations corporelles/placements immatériels

Les immobilisations corporelles et les placements immatériels sont mentionnés à leur valeur d'acquisition ou de fabrication. Les amortissements sont effectués de manière linéaire à partir des valeurs d'acquisition/de fabrication pour la durée d'utilisation estimée. La limite d'activation est de CHF 5'000.- et de CHF 2'000.- pour les biens d'investissement informatiques. La durée d'utilisation estimée des immobilisations corporelles est de:

- 10 ans pour le mobilier et les installations
- 4 ans pour les autres immobilisations corporelles
- 3 ans pour le matériel informatique
- 4 ans pour les logiciels (placements immatériels)

### Placements financiers

Aucune participation ou participation en capital notable n'est détenue ou exercée. Les placements financiers sont inscrits au bilan à leur valeur d'acquisition, moins les amortissements économiquement nécessaires à l'exploitation. Les participations sont inférieures à 20% du capital des sociétés.

### Dépréciation d'actifs

Lors de chaque date de bilan, il est vérifié pour tous les actifs s'il existe des indices montrant que leur valeur comptable dépasse la valeur réalisable (la plus élevée entre la valeur de marché et la valeur d'utilité). En cas de dépréciation d'actifs, la valeur comptable est réduite à la valeur réalisable et la dépréciation d'actifs est débitée du résultat partiel.

### Régularisation du passif

Ce compte comprend les postes du passif résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur le paiement de projets qui n'ont pas encore été réalisés.

### Réserves

Des réserves sont constituées pour les engagements dont l'existence ou la cause est justifiée. Le montant des réserves est fondé sur l'estimation de la direction et reflète les dépenses futures escomptées. À la date du bilan, il existe des réserves pour les contributions

Désignation	Comptes 2011	Comptes 2012
Actifs transitoires DDC	3'831'440	3'672'198
Passifs transitoires DDC	27'611'950	26'145'843
Recettes des services de conseils DDC	2'362'036	2'661'306
Contributions de mandats DDC	55'102'737	53'678'887

## AUTRES INFORMATIONS

de prévoyance contractuelles et de réinsertion pour le personnel dans les pays des projets et les collaborateurs à l'étranger qui ne peuvent pas être réemployés par HELVETAS Swiss Intercooperation après la fin du contrat. Des fluctuations monétaires peuvent être appliquées lors de l'évaluation. Les provisions sont pour la plupart remboursées par le mandant. Les paiements sont effectués à la fin du contrat des collaborateurs.

### Capital de fonds lié

Le capital de fonds lié est composé d'un fonds d'usufruit, d'un fonds thématique et de dons affectés à des projets. Le fonds d'usufruit comprend des prêts dont seul le revenu du capital peut être utilisé conformément à l'accord contractuel. Le fonds thématique est un fonds pour les parrainages pour l'eau. Les parrainages sont investis pour des projets d'eau et de formation, qui représentent des thèmes prioritaires pour HELVETAS Swiss Intercooperation.

### Capital d'organisation

Le capital d'organisation comprend le capital libre et le capital lié amassé qui peuvent être utilisés dans le cadre du but statutaire d'HELVETAS Swiss Intercooperation. Il n'y a pas de capital de démarrage ou de capital de fondation. L'affectation et l'utilisation du capital lié amassé sont décidées par le comité central.

### Tableau des flux de trésorerie

Le tableau des flux de trésorerie montre le changement du fonds «liquidités» réparti en fonction de l'activité d'exploitation, de l'activité d'investissement et de l'activité de financement. Il est établi sur la base de la méthode indirecte.

### Compte sur la modification du capital

Le compte sur la modification du capital montre l'évolution des différentes composantes du capital d'organisation, des fonds liés en fonction des continents et des thèmes. Il montre également l'évolution du fonds d'usufruit et des réserves.

### Engagements de cautionnement/de garantie/de leasing/hypothèques

Il n'existe aucun engagement de ce type à la date du bilan.

### Indemnités des membres du comité central et de la direction

Des remboursements pour frais à concurrence d'un montant total de CHF 46'637 (CHF 23'388 l'année précédente) ont été versés pendant l'année sous revue aux 17 membres du comité central. Les membres du comité central ne reçoivent ni jetons de présence ni honoraires pour leur activité pour HELVETAS Swiss Intercooperation.

Les sept membres du conseil consultatif d'HELVETAS Swiss Intercooperation n'ont reçu aucun remboursement pour frais pendant l'année sous revue.

Les frais personnels et de représentation des six membres de la direction se sont élevés en 2012 à CHF 1'187'142 (CHF CHF 1'078'580 l'année précédente). Dont CHF 169'861 de contributions sociales légales de l'employeur (CHF 166'235 l'année précédente). Cette augmentation est due au fait que la direction de l'ancienne Helvetas était seule comprise l'année précédente.

### Transactions avec des personnes proches

Aucune transaction importante avec des personnes proches n'a eu lieu.

### Institutions de prévoyance

Les collaborateurs sont assurés soit auprès de la fondation de prévoyance Comunitas soit auprès de la fondation de prévoyance du personnel de HELVETAS Swiss Intercooperation, Association suisse pour la coopération internationale.

La fondation de prévoyance de HELVETAS Swiss Intercooperation est une fondation selon le code civil et la LPP. Elle couvre la prévoyance professionnelle dans le cadre de la LPP et ses recommandations d'application pour les employé-e-s de HELVETAS Swiss Intercooperation ainsi que de leurs proches et survivants contre les effets économiques de l'âge, l'invalidité et la mort. Le plan de prévoyance est basé sur les cotisations et applique le règlement mis en place le 1er janvier 2005. Le financement du plan de prévoyance est effectué par les cotisations des employé-e-s (6%) et de l'employeur (10-13%) du salaire annuel assuré par l'AVS. Les prestations de risques pour invalidité sont réassurées. En cas de découvert, les prescriptions légales usuelles LPP sont appliquées.

La fondation de prévoyance Comunitas est une fondation au sens du code civil suisse et de la LPP, dont le siège est à Berne. En tant que fondation de prévoyance de droit privé, elle a pour but d'assurer la prévoyance professionnelle, dans le cadre de la LPP et de ses dispositions, des employés ainsi que de leur parenté et héritiers contre les conséquences économiques de l'âge, en cas de décès ou d'invalidité. Le financement du plan de prévoyance de 4-23% est réalisé pour moitié par les contributions des employés, et par l'employeur pour l'autre moitié.

En cas de découvert, les prescriptions légales habituelles sont appliquées selon la LPP. L'employeur n'a pas d'autres engagements.

Il n'existe pas de réserves provenant de la contribution de l'employeur, ni de capital d'organisation libre et non affecté.

Il est prévu au 1 janvier 2013 que tous les employés soient entièrement assurés par la fondation de prévoyance d'HELVETAS Swiss Intercooperation.

### Prestations bénévoles

En 2012, divers projets et activités bénévoles ont été menés, correspondant à 396 jours de travail (contre 280 jours en 2011). À titre de comparaison, ces prestations de travail sont équivalentes chez HELVETAS Swiss Intercooperation à un montant salarial de CHF 104'550 au total (année précédente CHF 70'050).

Étant donné qu'HELVETAS Swiss Intercooperation ne consolide pas les groupes régionaux (pas d'influence prioritaire), les prestations de travail des bénévoles n'ont pas été comptabilisées.

Les 17 membres du comité central de HELVETAS Swiss Intercooperation ont fourni des prestations bénévoles représentant 323 jours de travail en 2012.

En 2012, HELVETAS Swiss Intercooperation a bénéficié de prestations publicitaires gratuites sous forme d'annonces et d'affiches) pour un total de CHF 2'650'000 (année précédente CHF 2'100'000).

### Événements après la date du bilan

Les comptes annuels ont été approuvés pour publication par le comité central le 25 mai 2013. Ils sont soumis en plus à l'approbation par l'assemblée générale d'HELVETAS Swiss Intercooperation du 28 juin 2013. Entre le 31 décembre 2012 et la date de l'approbation des présents comptes annuels, aucun événement n'a eu lieu qui nécessiterait une adaptation des actifs et des passifs d'Helvetas au 31 décembre 2012 ou qui devrait être présenté ici.

La version allemande originale des comptes annuels fait foi.

### AVANTAGE/ENGAGEMENT ÉCONOMIQUE ET CHARGES DE PRÉVOYANCE, EN MILLIERS DE CHF

	Excédent de couverture/ découvert	Part économique d'Helvetas		Variation comparée à 2009 et effet sur résultat durant l'exercice	Cotisations ajustées à la période	Charges de prévoyance dans les frais de personnel	
		31.12.2012	31.12.2011			2012	2011
Fondation de prévoyance Helvetas	0	0	0	0	1058	1058	932
Fondation de prévoyance Comunitas	0	0	0	0	412	412	448



## EXPLICATIONS SUR LE BILAN

	<b>31.12.12</b> en CHF	<b>31.12.11</b> en CHF
<b>1.1 Liquidités</b>		
Caisses/poste/banque	32'036'420.86	33'058'622.17
	<b>32'036'420.86</b>	<b>33'058'622.17</b>
<b>1.2 Titres</b>		
Obligations	180'000.00	300'000.00
Actions	2'980'444.00	2'232'353.75
Fonds de placement Obligations durables	7'957'559.62	6'563'197.62
Fonds de placement Actions durables	2'232'583.86	2'108'865.00
Fonds de placement Obligations	78'817.55	783'725.00
Fonds de placement Actions	115'369.27	857'002.07
	<b>13'544'774.30</b>	<b>12'845'143.44</b>
<b>1.3 Créances</b>		
Créances résultant des ventes de marchandises et des prestations	497'352.78	508'853.02
Créances envers des collectivités	153'829.14	80'742.36
Ducroire	-15'000.00	-136'175.00
Fondation de prévoyance du personnel	100'063.15	1'574.20
Autres créances	782'588.62	1'287'540.67
	<b>1'518'833.69</b>	<b>1'742'535.25</b>
<b>1.4 Stocks de marchandises</b>		
Articles de vente commerce équitable	1'146'353.12	1'478'600.00
Régularisations stocks de marchandises	-320'360.00	-534'500.00
	<b>825'993.12</b>	<b>944'100.00</b>

					31.12.12 en CHF	31.12.11 en CHF
					2012	2011
1.5 Fortune nette dans les pays de projets	Fortune	Engagements	Fortune	Engagements		
Afghanistan	110'367.29	7'528.60	303'892.15	16'312.70		
Albanie	12'424.75	12'839.80	82'797.75	6'709.89		
Arménie	4'803.00	0.00	89'908.84	0.00		
Bangladesh	429'792.75	121'503.30	409'207.65	59'742.41		
Bénin	115'909.90	36'855.65	266'431.65	13'574.40		
Bhoutan	130'228.90	54'906.10	137'038.00	43'686.55		
Bolivie	1'420'771.45	149'057.65	763'808.58	4'807.26		
Bosnie-Herzégovine	39'368.40	0.00	0.00	0.00		
Burkina Faso	2'575'874.35	88'490.50	1'259'719.00	195'538.50		
Equateur	0.00	0.00	25'732.26	12'846.25		
Ethiopie	80'733.40	65'413.60	293'017.20	367'390.85		
Guatemala	330'424.85	293'757.75	88'889.25	99'438.20		
Haïti	364'344.10	0.00	347'471.75	0.00		
Honduras	208'687.55	10'902.95	240'404.75	10'890.45		
Inde	36'955.70	0.00	321.70	0.00		
Kirghizistan	267'018.10	46'930.50	46'337.35	37'550.35		
Kosovo	372'256.68	205'886.15	135'795.87	5'035.17		
Laos	253'052.55	20'042.10	592'871.25	0.00		
Madagascar	1'994'295.40	1'160'187.55	1'694'323.91	1'072'786.01		
Mali	1'223'124.25	389'463.30	930'791.52	206'072.14		
Macédoine	63'235.05	7'802.75	0.00	0.00		
Mozambique	105'560.96	261.05	957'653.70	14'939.50		
Népal	3'773'672.55	728'765.80	2'928'503.09	505'118.70		
Nicaragua	412'433.68	0.00	46'637.62	744.77		
Niger	54'404.79	0.00	20'707.70	0.00		
Pakistan	171'149.45	104'680.15	129'169.08	82'857.23		
Pérou	851'666.60	183'770.80	1'087'590.92	471'034.58		
Sri Lanka	17'458.15	0.00	19'311.95	0.00		
Tadjikistan	119'641.55	44'142.60	177'568.65	7'278.90		
Tanzanie	386'608.65	0.00	0.00	0.00		
Vietnam	238'002.30	11'073.75	201'130.75	0.00		
<b>Total</b>	<b>16'164'267.10</b>	<b>3'744'262.40</b>	<b>13'277'033.89</b>	<b>3'234'354.82</b>		
<b>Fortune nette totale</b>					<b>12'420'004.70</b>	<b>10'042'679.07</b>
<b>1.6 Régularisation de l'actif</b>						
Prestations d'avance projets DDC					2'836'227.28	3'672'198.02
Prestations d'avance projets SECO					1'422'655.67	868'224.23
Prestations d'avance projets UE					663'152.57	925'924.74
Prestations d'avance projets Chaîne du Bonheur					42'482.30	0.00
Prestations d'avance projets DFID (Dept. for International Development)					1'735'275.45	1'345'342.19
Prestations d'avance projets autres bailleurs de fonds					4'693'170.54	1'864'696.53
Autres régularisations					424'157.11	409'349.62
					<b>11'817'120.92</b>	<b>9'085'735.32</b>

						31.12.12 en CHF	31.12.11 en CHF	
<b>1.7</b>	<b>Immobilisations corporelles et placements immatériels</b>	<b>Informatique</b>	<b>Mobilier</b>	<b>Immeuble</b>	<b>Total Immob. corp.</b>	<b>Total placements immatériels</b>		
	Etat 01.01.11	621'040.05	1'407'547.90	158'219.00	2'186'806.95	530'178.33		
	Fusion Intercooperation 01.01.11	185'860.90	766.10	0.00	186'627.00	0.00		
	Entrées	66'901.49	29'313.00	0.00	96'214.49	542'526.00		
	Sorties	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
	Reclassifications	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
	<b>Etat au 31.12.11</b>	<b>873'802.44</b>	<b>1'437'627.00</b>	<b>158'219.00</b>	<b>2'469'648.44</b>	<b>1'072'704.33</b>		
	<b>Amortissements cumulés</b>							
	Etat 01.01.11	-514'084.05	-656'812.90	-149'001.00	-1'319'897.95	-510'609.33		
	Amortissements planifiés	-289'339.39	-144'763.10	-3'853.00	-437'955.49	-148'990.10		
	Sorties	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
	Reclassifications	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
	Etat 31.12.11	-803'423.44	-801'576.00	-152'854.00	-1'757'853.44	-659'599.43		
	Stock net au 01.01.11	106'956.00	750'735.00	9'218.00	866'909.00	19'569.00		
	<b>Stock net au 31.12.11</b>	<b>70'379.00</b>	<b>636'051.00</b>	<b>5'365.00</b>	<b>711'795.00</b>	<b>413'104.90</b>		
	Etat 01.01.12	873'802.44	1'437'627.00	158'219.00	2'469'648.44	1'072'704.33		
	Entrées	130'103.00	0.00	0.00	130'103.00	1'173'504.60		
	Sorties	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
	Reclassifications	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
	<b>Etat 31.12.11</b>	<b>1'003'905.44</b>	<b>1'437'627.00</b>	<b>158'219.00</b>	<b>2'599'751.44</b>	<b>2'246'208.93</b>		
	<b>Amortissements cumulés</b>							
	Etat 01.01.12	-803'423.44	-801'576.00	-152'854.00	-1'757'853.44	-659'599.43		
	Amortissements planifiés	-92'017.98	-143'997.00	-2'683.00	-238'697.98	-435'218.00		
	Sorties	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
	Reclassifications	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
	Etat 31.12.12	-895'441.42	-945'573.00	-155'537.00	-1'996'551.42	-1'094'817.43		
	Stock net au 01.01.12	70'379.00	636'051.00	5'365.00	711'795.00	413'104.90		
	<b>Stock net au 31.12.12</b>	<b>108'464.02</b>	<b>492'054.00</b>	<b>2'682.00</b>	<b>603'200.02</b>	<b>1'151'391.50</b>		
<p>Les placements immatériels consistent principalement en investissements dans les nouveaux Software ERP. CHF 0,2 mio ont été versés par nous-mêmes pour des montants d'environ CHF 1,2 mio. La valeur d'assurance incendie des marchandises et du matériel (sauf TI) s'élève à CHF 4'130'000 (idem année précédente). Le montant de l'assurance du matériel TI s'élève à CHF 900'000 (idem année précédente). Les biens investis disponibles dans les pays de projets (principalement des véhicules et ordinateurs) n'apparaissent pas dans le bilan car leur durée d'utilisation et les risques dans les projets ne sont pas évaluables.</p>								
<b>1.8</b>	<b>Placements financiers</b>							
	Participations et prêts						16'458.00	16'458.00
	Dépôts de garantie						24'478.30	24'443.05
							<b>40'936.30</b>	<b>40'901.05</b>

	<b>31.12.12 en CHF</b>	<b>31.12.11 en CHF</b>
<b>2.1 Engagements (à court terme)</b>		
Engagements livraisons de marchandises/prestations	1'171'984.63	1'656'717.87
Engagements de projets	1'138'628.29	184'585.67
Fondation de prévoyance du personnel	0.00	18'430.95
Autres engagements	313'470.65	567'978.70
	<b>2'624'083.57</b>	<b>2'427'713.19</b>
<b>2.2 Régularisation du passif</b>		
Avances de projets DDC	30'475'834.78	26'145'843.23
Avances de projets SECO	235'856.30	389'633.13
Avances de projets UE	1'025'557.24	1'227'704.97
Avances de projets Chaîne du Bonheur	1'063'754.90	0.00
Avances de projets DFID	0.00	223'037.80
Avances de projets d'autres bailleurs de fonds	3'121'435.63	4'390'959.73
Autres régularisations	2'792'126.30	2'030'084.35
	<b>38'714'565.15</b>	<b>34'407'263.21</b>
<b>2.3 Réserves</b>		
L'inventaire des réserves figure dans le compte sur la modification du capital.		
<b>2.4 Capital de fonds liés</b>		
L'évolution de ce compte figure dans le compte sur la modification du capital.		

## EXPLICATIONS SUR LE COMPTE D'EXPLOITATION

	31.12.12 en CHF	31.12.11 en CHF
<b>Produit de l'acquisition de fonds</b>		
<b>3.1 Dons</b>		
Contributions des membres	-3'027'662.93	-3'153'001.00
Dons d'institutions	-8'193'665.25	-8'210'278.00
Pouvoirs publics	-2'489'139.26	-885'117.95
Dons privés	-9'417'582.12	-8'508'410.17
<b>Total dons</b>	<b>-20'100'386.63</b>	<b>-17'603'806.12</b>
Légats	-935'681.13	-1'231'674.00
<b>Total Produit de la recherche de fonds</b>	<b>-24'063'730.69</b>	<b>-21'988'481.12</b>
Pour une meilleure visibilité le paragraphe des dons fut regroupé. Les chiffres de l'année précédente y sont adaptées.		
<b>Revenus des prestations fournies</b>		
<b>3.2 Contributions de la DDC aux projets</b>		
- Projets de programme	-10'700'000.00	-10'700'000.00
- Projets de régie	-1'116'350.10	-1'692'096.75
- Mandats	-52'622'509.76	-53'678'886.73
<b>Total contributions de la DDC aux projets</b>	<b>-64'438'859.86</b>	<b>-66'070'983.48</b>
<b>3.3 Contributions d'organisations aux projets</b>		
- Contributions SECO aux projets	-1'329'675.24	-905'529.53
- Contributions UE aux projets	-4'417'773.08	-3'737'821.38
- Contributions DFID (Dept. For International Development) aux projets	-4'253'285.30	-2'123'598.97
- Contributions Chaîne du Bonheur aux projets	-1'169'706.20	-731'042.00
- Contributions autres organisations aux projets	-8'784'388.98	-6'098'475.83
<b>Total contributions d'organisations aux projets</b>	<b>-19'954'828.80</b>	<b>-13'596'467.70</b>
<b>3.4 Revenues conseils</b>		
- Conseils DDC	-1'402'163.56	-2'661'306.45
- Conseils SECO	-654'654.04	-845'024.55
- Conseils autres organisations	-1'357'603.29	-1'855'090.80
<b>Total recettes conseils</b>	<b>-3'414'420.89</b>	<b>-5'361'421.80</b>

	<b>31.12.12 en CHF</b>	<b>31.12.11 en CHF</b>
<b>3.5 Recettes commerce équitable</b>		
<i>Commerce de marchandises</i>		
Recettes commerciales	-3'266'705.62	-3'421'058.05
Autres recettes	-77'982.00	-72'558.38
<b>Recettes commerce de marchandises</b>	<b>-3'344'687.62</b>	<b>-3'493'616.43</b>
<i>Secrétariat du calendrier</i>		
Recettes	-55'761.00	-86'950.83
<b>Recettes secrétariat du calendrier</b>	<b>-55'761.00</b>	<b>-86'950.83</b>
<b>Revenus du commerce équitable</b>	<b>-3'400'448.62</b>	<b>-3'580'567.26</b>
<b>3.6 Total autres revenus d'exploitation</b>		
Sponsoring campagnes/expositions	-226'507.78	-108'000.00
Autres revenus d'exploitation	-68'781.01	-10'159.30
<b>Total autres revenus d'exploitation</b>	<b>-295'288.79</b>	<b>-118'159.30</b>
<b>Total revenus des prestations fournies</b>	<b>-91'503'846.96</b>	<b>-88'727'599.54</b>

									31.12.12 en CHF	31.12.11 en CHF
4.0 Programmes internationaux par pays	Afrique		Asie		Amérique latine		Europe de l'Est, Caucase et Asie centrale			
	2012	2011	2012	2011	2012	2011	2012	2011		
	31.4%	24.3%	41.3%	42.0%	16.6%	21.9%	10.7%	11.8%		
Afghanistan			6'481'384.18	5'656'906.01						
Albanie							1'252'217.00	1'679'769.35		
Arménie							477'971.00	252'390.86		
Bangladesh			5'011'010.10	5'274'903.28						
Bénin	4'104'910.00	2'676'246.24								
Bhoutan			3'077'603.00	2'452'511.28						
Bolivie					4'257'636.00	1'807'475.65				
Bosnie							172'041.00	8'904.05		
Burkina Faso	5'023'812.00	2'640'863.37								
Equateur					29'586.00	544'782.94				
Ethiopie	2'143'276.00	1'811'881.34								
Géorgie							149'226.00	25'454.35		
Guatemala					2'271'354.00	2'250'318.04				
Haïti					4'673'342.65	5'306'759.09				
Honduras					1'122'127.00	1'171'263.91				
Inde			12'714.00	21'262.18						
Kirghizistan							1'880'644.00	2'039'385.28		
Kosovo							4'235'392.40	3'664'372.32		
Laos			3'149'739.00	5'192'858.24						
Madagascar	3'656'053.00	3'638'037.44								
Mali	6'276'740.00	4'757'038.74								
Macédoine							91'169.00			
Mozambique	4'965'139.68	4'940'086.85								
Myanmar			94'410.00							
Népal			14'477'318.10	12'150'543.50						
Nicaragua					249'943.00	364'344.95				
Niger	433'620.00									
Pakistan			3'452'030.00	2'945'496.81						
Pérou					2'649'837.00	7'063'942.39				
Serbie								1'439.30		
Sri Lanka			195'988.00	223'076.44						
Tadjikistan							1'556'902.00	2'254'702.67		
Tanzanie	2'259'767.00	74'883.15								
Ukraine							35'571.00	1'179.14		
Vietnam			2'002'820.00	1'522'671.84						
<b>Total par continent</b>	<b>28'863'317.68</b>	<b>20'539'037.13</b>	<b>37'955'016.38</b>	<b>35'440'229.58</b>	<b>15'253'825.65</b>	<b>18'508'886.97</b>	<b>9'851'133.40</b>	<b>9'927'597.32</b>		
<b>Total projets à l'étranger</b>									<b>91'923'293.11</b>	<b>84'415'751.00</b>
Coordination/encadrement programmes au Siège									1'399'740.91	2'603'144.00
<b>Total dépenses Programmes internationaux</b>									<b>93'323'034.02</b>	<b>87'018'895.00</b>
<i>Les frais de personnel attribuables en 2012 ont été reportés dans les dépenses de projets.</i>										

	<b>31.12.12 in CHF</b>	<b>31.12.11 in CHF</b>
<b>Répartition des frais</b>		
<b>Projets à l'étranger</b>		
- Personnel	26'947'571.30	26'160'343.75
- Voyages/représentation	3'780'376.83	3'194'677.59
- Administration	3'352'616.05	3'475'621.10
- Locaux/entretien	3'344'590.17	2'921'639.40
- Services	48'402'073.98	47'334'381.04
Réductions de dépenses	6'096'064.78	2'086'680.97
<b>Total</b>	<b>91'923'293.11</b>	<b>85'173'343.85</b>
Réductions de dépenses	0.00	-757'592.85
<b>Total projets à l'étranger</b>	<b>91'923'293.11</b>	<b>84'415'751.00</b>
Dans différents pays, les acquisitions les plus importantes de bailleurs de fonds ont été amorties directement.		
<b>Coordination/encadrement de programmes au Siège</b>		
- Personnel	1'059'472.23	2'179'816.55
- Voyages/représentation	59'305.18	88'727.12
- Administration	34'852.01	103'333.57
- Locaux/entretien	200'649.72	150'686.99
- Services	22'452.81	42'452.67
Réductions de dépenses	23'008.96	38'127.10
<b>Total</b>	<b>1'399'740.91</b>	<b>2'603'144.00</b>
Recettes services direction	0.00	0.00
<b>Total coordination/encadrement de programmes au Siège</b>	<b>1'399'740.91</b>	<b>2'603'144.00</b>
<b>Total dépenses programmes internationaux</b>	<b>93'323'034.02</b>	<b>87'018'895.00</b>
<b>4.1 Services de conseils</b>		
- Personnel	3'108'343.71	4'063'186.60
- Voyages/représentation	338'645.48	449'972.01
- Administration	472'630.24	234'211.52
- Locaux/entretien	278'193.19	201'756.46
- Services	730'221.94	638'406.23
Réductions de dépenses	19'370.10	35'898.50
<b>Total</b>	<b>4'947'404.66</b>	<b>5'623'431.32</b>
Recettes service du Siège	0.00	-70'000.00
<b>Total services de conseils</b>	<b>4'947'404.66</b>	<b>5'553'431.32</b>
<b>4.2 Dépenses projets en Suisse</b>		
Communication	1'929'317.45	1'900'315.46
Sensibilisation	753'335.00	613'486.35
Travail associatif	213'400.00	116'394.75
Politique de développement	484'148.50	387'050.00
Coordination/suivi de programme	1'354'974.01	1'097'778.50
<b>Total dépenses projets en Suisse</b>	<b>4'735'174.96</b>	<b>4'115'025.06</b>



	<b>31.12.12 en CHF</b>	<b>31.12.11 en CHF</b>
- Personnel	2'118'633.23	1'651'479.66
- Voyages/représentation	60'652.20	57'096.63
- Administration	122'222.29	311'045.38
- Locaux/entretien	284'254.58	199'451.80
Services	2'071'951.66	1'857'916.19
- Amortissements	77'461.00	64'470.80
<b>Total</b>	<b>4'735'174.96</b>	<b>4'141'460.46</b>
Recettes de services/réduction de dépenses	0.00	-26'435.40
<b>Dépenses projets en Suisse</b>	<b>4'735'174.96</b>	<b>4'115'025.06</b>
<b>4.3 Dépenses commerce équitable</b>		
<b>Commerce de marchandises</b>		
- Personnel	763'798.65	808'108.40
- Voyages/représentation	6'349.97	11'853.54
- Administration	79'242.55	66'739.19
- Locaux/entretien	58'129.70	170'321.75
- Amortissements	57'471.00	14'909.10
<b>Total</b>	<b>964'991.87</b>	<b>1'071'931.98</b>
Achat de marchandises	1'488'737.68	1'295'583.65
Frais d'impression et d'envoi	808'195.30	1'110'980.00
<b>Total commerce de marchandises</b>	<b>3'261'924.85</b>	<b>3'478'495.63</b>
<b>Secrétariat du calendrier</b>		
- Personnel	4'613.20	9'989.40
- Voyages/représentation	923.67	6'605.50
- Administration	64'576.60	61'396.25
- Locaux/entretien	0.00	1'325.85
- Amortissements	0.00	362.15
<b>Total Secrétariat du calendrier</b>	<b>70'113.47</b>	<b>79'679.15</b>
<b>Total commerce équitable</b>	<b>3'332'038.32</b>	<b>3'558'174.78</b>
<b>4.4 Siège et recherche de fonds</b>		
- Personnel	2'841'442.67	2'934'698.68
- Voyages/représentation	64'247.50	108'194.87
- Administration	589'156.44	718'950.10
- Locaux/entretien	207'001.04	208'203.41
- Recherche de fonds	5'307'961.58	5'104'662.49
- Amortissements	467'037.00	412'182.87
<b>Total Siège et recherche de fonds</b>	<b>9'476'846.23</b>	<b>9'486'892.42</b>

					<b>31.12.12</b> <b>en CHF</b>	<b>31.12.11</b> <b>en CHF</b>
<b>Recherche de fonds</b>						
Recherche de fonds publique					4'374'400.58	4'780'871.63
Recherche de fonds individuelle					933'561.00	323'790.86
<b>Recherche de fonds</b>					<b>5'307'961.58</b>	<b>5'104'662.49</b>
Les dépenses pour le personnel s'élevaient à MCHF 1'212 (année précédente MCHF 1'010).						
La répartition des frais entre recherche de fonds publique et individuelle a été légèrement adaptée en 2012.						
<b>5.0 Résultat financier</b>						
Produit des intérêts/dividendes des titres	0.00	0.00	-211'436.13	-90'197.40	-211'436.13	-90'197.40
Bénéfice au change sur les titres	392'497.90	1'209'086.63	-975'108.15	-671'147.77	-582'610.25	537'938.86
Bénéfice au change sur les devises	60'943.86	378'338.92		-505'701.79	60'943.86	-127'362.87
Produit des intérêts dépôts à terme fixe et comptes courants	0.00	0.00		-69'562.11	0.00	-69'562.11
Frais bancaires	116'828.61	66'914.35		0.00	116'828.61	66'914.35
<b>Total résultat financier</b>	<b>570'270.37</b>	<b>1'654'339.90</b>	<b>-1'186'544.28</b>	<b>-1'336'609.07</b>	<b>-616'273.91</b>	<b>317'730.83</b>
<b>5.1 Autres résultats</b>						
Vente de billets d'avion	0.00	85'021.65	0.00	-44'127.60	0.00	40'894.05
Bénéfice extraordinaire	169'033.26	46'357.65	-183'302.77	0.00	-14'269.51	46'357.65
<b>Total autres résultats</b>	<b>169'033.26</b>	<b>131'379.30</b>	<b>-183'302.77</b>	<b>-44'127.60</b>	<b>-14'269.51</b>	<b>87'251.70</b>
<b>6.0 Résultat du fonds</b>						
Le résultat du fonds est affiché dans le compte sur la modification du capital.						

# RAPPORT D'ACTIVITÉ

Pour compléter les indications ci-dessous, nous renvoyons à la version complète du rapport annuel 2012 d'HELVETAS Swiss Intercooperation. Il peut être obtenu auprès du bureau pour la Suisse romande (voir adresse page 18) ou téléchargé depuis notre site.

## HELVETAS Swiss Intercooperation

HELVETAS Swiss Intercooperation est une association politiquement et confessionnellement indépendante, soutenue par 97'870 membres, donatrices et donateurs, ainsi que par 12 groupes régionaux de bénévoles.

HELVETAS Swiss Intercooperation est active dans 33 pays partenaires, en Asie, Afrique, Amérique latine et Europe de l'Est. Les 244 projets réalisés concernent les secteurs de l'eau et des infrastructures (approvisionnement en eau et assainissement, ponts et routes d'accès), de l'agriculture et du marché (alimentation, production biologique et commerce équitable), de l'environnement et du climat (sol, forêt et eau), de la formation (alphabétisation et formation professionnelle), ainsi que la démocratisation et la promotion de la paix (droits humains et culture).

En Suisse, le siège d'Helvetas à Zurich et de Balerna s'engagent pour les objectifs du développement solidaire par des campagnes d'information et un travail de politique de développement, par la promotion du commerce équitable et par l'organisation d'événements.

Les informations actuelles sur les projets d'HELVETAS Swiss Intercooperation sont disponibles en ligne sur [www.helvetas.ch](http://www.helvetas.ch) ou par téléphone au bureau pour la Suisse romande (021 804 58 00).

## Bases juridiques

<i>Nom</i>	HELVETAS Swiss Intercooperation
<i>Forme juridique</i>	Association
<i>Statuts</i>	Approuvés par l'assemblée générale extraordinaire d'Helvetas le 9 avril 2011 à Zurich. Les statuts ont été revus et modifiés compte tenu de la fusion en HELVETAS Swiss Intercooperation, décidée le 25 juin 2010 à Weinfelden.

## But de l'association

HELVETAS Swiss Intercooperation contribue concrètement à l'amélioration des conditions de vie des communautés économiquement et socialement défavorisées en Afrique, en Asie, en Amérique latine et en Europe de l'Est. En Suisse et dans le monde, elle s'engage et agit pour la suppression des causes des inégalités et appelle à la solidarité internationale de la population suisse.

## Organes

Les organes d'HELVETAS Swiss Intercooperation sont:

- l'assemblée générale
- le comité central
- le conseil consultatif
- les groupes régionaux
- la direction
- l'organe de révision
- l'instance d'arbitrage

**L'assemblée générale** constitue, sous réserve d'une consultation de tous les membres, l'organe suprême de l'association. L'assemblée générale se tient une fois par année. Font partie de ses compétences l'approbation du rapport et des comptes annuels, l'adoption des lignes directrices ainsi que l'élection des membres du comité central et du président ou de la présidente pour un mandat de deux ans.

**Le comité central** est l'organe supérieur d'HELVETAS Swiss Intercooperation et il en porte la responsabilité devant l'assemblée générale. Les compétences du comité central sont notamment l'élaboration de lignes directrices, les principes de la politique des activités et de la stratégie de programme, la préparation des points traités en assemblée générale, la nomination de la direction et la supervision de ses activités, ainsi que l'approbation du règlement interne, de la planification financière et du budget annuel.

**Le conseil consultatif** est élu par le comité central. Il se compose de personnalités politiques engagées qui soutiennent HELVETAS Swiss Intercooperation en matière de politique de développement.

## Membres du comité central en 2012

**Président:** (jusqu'au 23.6.2012): Peter H. Arbenz, Winterthur, lic. rer. publ. HSG, Berater für Strategieentwicklung und Unternehmensführung; Mandat: Verwaltungsratspräsident der Asyl-Organisation Zürich (AOZ), Präsident der Beratenden Kommission für internationale Entwicklungszusammenarbeit des Bundes

**Président:** (dès 23.6.2012) Elmar Ledergerber, Zürich, Dr. oec. HSG, lic. phil I, alt Stadtpräsident der Stadt Zürich, Stiftungsrat Max Wiederkehr-Stiftung

Rudolf Baumgartner, Zürich, Dr. oec. publ., emerit. Professor NADEL-ETHZ

Serge Chappatte, Avry-sur-Matran, lic. sc. éco et soc., a. vice-directeur DDC; Mandats: président du Conseil de Fondation de la Fondation Hironnelle, président du Comité d'Enfants du Monde

Rudolf Dannecker, Hinterkappelen, Dr. phil. I, Historiker, alt Vize-Direktor DEZA; Mandat: Mitglied des Stiftungsrates von Swissaid

Guillaume de Buren, Lussy-sur-Morges, lic. rel. intern., collaborateur scientifique à IDHEAP, Lausanne; Mandats: ALPEAU France, ALPEAU Suisse et OFEV

Ruth Egger Tschäppeler, Stäfa, Dr. oec. publ., Beraterin für ländliche Entwicklung und den basisnahen Finanzsektor; Mandat: Mitglied des Stiftungsrats ECLOF International, Genf

Françoise Genoud, Villars-sur-Glâne, Lic. phil. I/ NADEL, ancienne coordinatrice Fondation village d'enfants Pestalozzi

Richard Gerster, Richterswil, Dr. oec. HSG, Berater und Publizist; Mandat: Mitglied des Stiftungsrats von Solaqua, Mitglied des Beirats der SKAT-Stiftung, Präsident des Nachhaltigkeits-Beirats von Swissscanto

Esther Girsberger Hofer, Zürich, Dr. iur., Publizistin und Dozentin; Mandat: Stiftungsratsmitglied ZEWO, Stiftungsratsmitglied Swisspeace

André Kuy, Zürich, Dr. iur., Rechtsanwalt MPA

André Lüthi, Bern, eidg. dipl. Tourismusexperte, Mitinhaber und Geschäftsführer Globetrotter Group; Mandat: Beirat FIF Universität Bern, Mitglied Advisory Board Swisspeace

Dick F. Marty, Lugano, Dr. iur., a. Membre Conseil des États, conseiller juridique et économique, Mandats: Fondation Hironnelle, Organisation Mondiale contre la Torture, Fondation Celestina, Strasbourg

Françoise de Morsier Heierli, Bern, lic. sc. éco., Entwicklungsexpertin; Mandat: appuis ponctuels au mouvement des «Peace women across the globe», Berne

Anita Müller, Zürich, Dr. phil. I, Geschäftsleiterin swisspeace

Fenneke Reysoo, Cully VD, Dr. sc. soc., directrice scientifique du programme «Gender and Global change» (IHEID); Mandats: vice-présidente du comité scientifique du Netherlands Institute au Maroc (NIMAR), coordinatrice PNR 60 «Égalité entre hommes et femmes»; coordinatrice du programme scientifique «Child-abandonment and child-relinquishment in Vietnam» (UNICEF, ISS-ICR, IHEID).

Oswald Sigg, Bern, Dr. rer. pol., alt Vizekanzler, Journalist; Mandat: Die Südostschweiz, Aargauer Zeitung, Radio DRS4, Präsident Verein für soziale Gerechtigkeit Bern, Mitglied Eidg. Initiativkomitee «Für ein bedingungsloses Grundeinkommen».

Pierre-Etienne Weber, Rheinfelden, lic. oec. HSG, Berater für Strategieentwicklung, Unternehmensführung und Kaderausbildung; Mandat: Berater Kemin Industries Inc, Des Moines, USA

*Selon les prescriptions du Zewo et le § 29 du Swiss NPO-Code, les mandats et les relations comptant pour les activités d'HELVETAS Swiss Intercooperation sont mentionnés.*

## Membres du conseil consultatif

Peter Arbenz, lic. rer. publ. HSG, comme président d'honneur

Dr. Dick Marty, Lugano, ancien conseiller aux États, représentant du comité central

Dr. Herman Bürgi, Frauenfeld, conseiller aux États Mario Fehr, Adliswil (ZH), lic. iur., conseiller d'État, Dr. Bastien Girod, Zurich, conseiller national Dr. Kathy Riklin, Zurich, conseillère nationale Geraldine Savary, Lausanne, lic. sc. pol., conseillère nationale

**Les groupes régionaux** soutiennent activement l'engagement d'Helvetas dans le travail d'information et de récolte de fonds.

**La direction** réalise les activités d'HELVETAS Swiss Intercooperation en Suisse et à l'étranger selon les décisions et les lignes directrices de l'assemblée générale et du comité central. Elle prépare les demandes au comité central et à l'assemblée générale. Elle informe tous les organes et les membres sur les développements essentiels de l'activité d'HELVETAS Swiss Intercooperation. La direction est responsable en particulier de la planification et de la réalisation des projets, des programmes et des activités en Suisse et à l'étranger, de l'engagement du personnel qui en est chargé, de l'élaboration du budget annuel, de la recherche de fonds ainsi que du suivi des membres et des cotisations.

## La direction en 2012

Direction: Melchior Lengsfeld\*. Mandats: membre du comité directeur d'Alliance Sud, membre des conseils de fondation Max Havelaar, Intercooperation et Skat

Direction des programmes internationaux/suppléant du directeur: Remo Gesù\*. Mandats: plate-forme des ONG suisses de développement, membre de la groupe de programme Alliance Sud

Co-direction des programmes internationaux: Annette Kolff\*

Co-direction des services de conseils: Peter Schmidt. Mandats: membre du comité suisse de la FAO; membre du comité de direction de la Swiss NGO Disaster Risk Reduction Platform, membre du conseil de fondation SKAT

Co-direction des services de conseils: Rupa Mukerji\*, membre du conseil de Fondation de SKAT. Mandats: auteure principale du rapport IPCC, membre du comité d'ICSD-India, conseil CBDRM – Community based disaster risk management

Direction communication et recherche de fonds: Stefan Stolle\*. Mandat: Vice-président de Swissfund-raising

Direction finances et services: Erich Wigger\*. Mandat: membre du conseil de fondation de Cinfo

Direction commerce équitable: Tobias Meier; Mandat: membre du conseil de gestion gebana SA

*\*Membres de la direction*

Direction du bureau pour la Suisse romande (Lausanne): Patrick Schmitt. Mandats: président de la fondation Megguy et Charlotte Renard, membre de la commission de recours de la Fedevaco.

Direction du bureau pour la Suisse italienne (Balerna, TI): Isabella Medici Arrigoni. Mandats: membre du comité de la Federazione delle ONG della Svizzera italiana FOSIT, membre du comité membre du comité exécutif de la Associazione Demetra.

*La liste complète des collaborateurs et collaboratrices d'HELVETAS Swiss Intercooperation en Suisse est disponible sur notre site.*

**L'organe de révision** contrôle la comptabilité et les comptes annuels de l'association ainsi que le respect du budget. Il certifie le système de contrôle interne.

**L'instance d'arbitrage** arbitre les cas de litige entre les organes de l'association.



### HELVETAS Swiss Intercooperation

Weinbergstrasse 22a, Postfach 3130, CH-8021 Zürich  
Telefon: +41 (0)44 368 65 00, Fax: +41 (0)44 368 65 80  
info@helvetas.org

Geschäftsstelle Bern  
Maulbeerstrasse 10, CH-3001 Bern  
Telefon: +41 (0)31 385 10 10, Fax: +41 (0)31 385 10 09  
info@helvetas.org

Bureau Suisse romande  
Chemin de Balexert 7-9, CH-1219 Châtelaine  
Telefon: +41 (0)21 804 58 00, Fax: +41 (0)21 804 58 01  
romandie@helvetas.org

Ufficio Svizzera italiana  
Via San Gottardo 67, CH-6828 Balerna  
Telefono: +41 (0)91 820 09 00, Fax: +41 (0)91 820 09 01  
svizzeraitaliana@helvetas.org

www.helvetas.ch